

חַד גַּדְיָא Chad Gadya

The Kid /Le Cabri

One kid, one kid, that my father bought for two zuseem
One kid, one kid,

חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא *chad gadya, chad gadya*
דִּזְבֵּן אָבִא בְּתֵרֵי זִוְזֵי *deezvan aba, bitrei zuzei*
חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא *chad gadya, chad gadya*

The Cat /Le Chat

Then came the cat and it ate the kid
that my father bought ...

וְאַתָּא שׁוּנְרָא *va-ata shunra*
וְאָכַל לְגַדְיָא *ve-achal le-gadya*
דִּזְבֵּן אָבִא בְּתֵרֵי זִוְזֵי *deezvan aba, bitrei zuzei*
חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא *chad gadya, chad gadya*

The Dog /Le Chien

Then came the dog and it bit the cat
that ate the kid that ...

וְאַתָּא כְּלָבָא *va-ata chalba*
וְנָשַׁח לְשׁוּנְרָא *ve-nashach le-shunra*
דְּאָכַל לְגַדְיָא *de-achal le-gadya*
דִּזְבֵּן אָבִא בְּתֵרֵי זִוְזֵי *deezvan aba, bitrei zuzei*
חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא *chad gadya, chad gadya*

The Stick /Le Bâton

Then came the stick and it beat the dog
that bit the cat that ...

וְאַתָּא חוּטְרָא *va-ata chutra*
וְהִכָּה לְכְּלָבָא *ve-hikah le-chalba*
דְּנָשַׁח לְשׁוּנְרָא *de-nashach le-shunra*

דְּאָכַל לְגַדְיָא	<i>de-achal le-gadya</i>
דְּזַבֵּן אָבָא בְּתֵרֵי זִוְזֵי	<i>deezvan aba, bitrei zuzei</i>
חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא	<i>chad gadya, chad gadya</i>

The Fire /Le Feu

Then came the fire and it burned the stick
that beat the dog that ...

וַאֲתָא נוֹרָא	<i>va-ata nura</i>
וְשָׂרַף לְחוּטְרָא	<i>ve-saraf le-chutra</i>
דְּהִיכָה לְכַלְבָּא	<i>de-hikha le-chalba</i>
דְּנָשַׁח לְשׁוּנְרָא	<i>de-nashach le-shunra</i>
דְּאָכַל לְגַדְיָא	<i>de-achal le-gadya</i>
דְּזַבֵּן אָבָא בְּתֵרֵי זִוְזֵי	<i>deezvan aba, bitrei zuzei</i>
חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא	<i>chad gadya, chad gadya</i>

The Water /L'Eau

Then came the water and it quenched the fire
that burnt the stick that ...

וַאֲתָא מַיָּא	<i>va-ata ml-ya</i>
וְכַבָּה לְנוֹרָא	<i>ve-chava le-nurah</i>
דְּשָׂרַף לְחוּטְרָא	<i>de-saraf le-chutra</i>
דְּהִיכָה לְכַלְבָּא	<i>de-hikah le-chalba</i>
דְּנָשַׁח לְשׁוּנְרָא	<i>de-nashach le-shunra</i>
דְּאָכַל לְגַדְיָא	<i>de-achal le-gadya</i>
דְּזַבֵּן אָבָא בְּתֵרֵי זִוְזֵי	<i>deezvan aba, bitrei zuzei</i>
חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא	<i>chad gadya, chad gadya</i>

The Ox/Le Taureau

Then came the ox and it drank the water
that quenched the fire that ...

וַאֲתָא תוֹרָא	<i>va-ata tora</i>
וְשָׂתָא לְמִיָּא	<i>ve-shatah le-mI-ya</i>
דְּכַבָּה לְנוֹרָא	<i>de-chavah le-nurah</i>
דְּשָׂרַף לְחוּטְרָא	<i>de-saraf le-chutra</i>
דְּהִכָּה לְכַלְבָּא	<i>de-heekah le-chalba</i>
דְּנָשַׁח לְשׁוּנְרָא	<i>de-nashach le-shunra</i>
דְּאָכַל לְגַדְיָא	<i>de-achal le-gadya</i>
דְּזָבַן אָבָא בְּתֵרֵי זִוְיֵי	<i>deezvan aba, bitrei zuzei</i>
חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא	<i>chad gadya, chad gadya</i>

The Butcher/Le Boucher

Then came the butcher and he slaughtered the ox
that drank the water that ...

וַאֲתָא הַשׁוֹחֵט	<i>va-atah ha-shocheit</i>
וְשָׂחַט לְתוֹרָא	<i>ve-shachat le-torah</i>
דְּשָׂתָא לְמִיָּא	<i>de-shatah le-mI-ya</i>
דְּכַבָּה לְנוֹרָא	<i>de-chavah le-nurah</i>
דְּשָׂרַף לְחוּטְרָא	<i>de-saraf le-chutra</i>
דְּהִיכָה לְכַלְבָּא	<i>de-hikah le-chalba</i>
דְּנָשַׁח לְשׁוּנְרָא	<i>de-nashach le-shunra</i>
דְּאָכַל לְגַדְיָא	<i>de-achal le-gadya</i>
דְּזָבַן אָבָא בְּתֵרֵי זִוְיֵי	<i>deezvan aba, bitrei zuzei</i>
חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא	<i>chad gadya, chad gadya</i>

The Angel of Death / L'Ange de la Mort

Then came the Angel of Death and he slew the butcher
who slaughtered the ox that ...

וַאֲתָא מַלְאָךְ הַמּוֹת	<i>va-ata malach ha-ma-veht</i>
וְשַׁחַט לְשׁוֹחֵט	<i>ve-shachat le-shochet</i>
דְּשַׁחַט לְתוֹרָא	<i>de-shachat le-tora</i>
דְּשַׁתָּא לְמֵיא	<i>de-shatah le-mI-ya</i>
דְּכַבָּה לְנוֹרָא	<i>de-chavah le-nurah</i>
דְּשַׂרְף לְחוּטְרָא	<i>de-saraf le-chutra</i>
דְּהִכָּה לְכַלְבָּא	<i>de-hikah le-chalba</i>
דְּנַשַׁח לְשׁוּנְרָא	<i>de-nashach le-shunra</i>
דְּאָכַל לְגַדְיָא	<i>de-achal le-gadya</i>
דְּזַבֵּן אָבָא בְּתֵרֵי זַוְזֵי	<i>deezvan aba, bitrei zuzei</i>
חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא	<i>chad gadya, chad gadya</i>

The Holy One / Le Seigneur

Then came the Holy One and He slew the Angel of Death
who slew the butcher who ...

וַאֲתָא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא	<i>va-ata hakadosh baruch hu</i>
וְשַׁחַט לְמַלְאָךְ הַמּוֹת	<i>ve-shachat le-malach ha-ma-veht</i>
דְּשַׁחַט לְשׁוֹחֵט	<i>de-shachat le-shochet</i>
דְּשַׁחַט לְתוֹרָא	<i>de-shachat le-torah</i>
דְּשַׁתָּא לְמֵיא	<i>de-shatah le-mI-ya</i>
דְּכַבָּה לְנוֹרָא	<i>de-chavah le-nurah</i>
דְּשַׂרְף לְחוּטְרָא	<i>de-saraf le-chutra</i>

דִּהְכָה לְכַלְבָּא	<i>de-hikah le-chalba</i>
דִּנְשַׁח לְשׁוּנְרָא	<i>de-nashach le-shunra</i>
דִּאָכַל לְגַדְיָא	<i>de-achal le-gadya</i>
דִּזְבֵּן אָבָא בִּתְרֵי זׁזְיֵי	<i>deezvan aba, bitrei zuzei</i>
חַד גַּדְיָא חַד גַּדְיָא	<i>chad gadya, chad gadya</i>